

Referat for styrelsesseminar 2024

Vartov, 4. marts, referat af SESSION #4 – Beslutninger:

- Høringssvar til principper for ny Bibeloversættelse
- Forslag om partnerskab mellem Grundtvigsk Forum og Folkets Journalistpris

Bilag:

- Partnerskabsaftale – Folkets Journalistpris
- Høringsmateriale

Høringssvar til principper for ny Bibeloversættelse

Steffen Ringgaard Andresen (SRA) indledte punktet vedr. ny autoriseret bibeloversættelse 2036, jf. bilag 13 b: Kirkebibel eller Folkebibel. Grundtvigsk Forum har været indkaldt som kirkeligt bagland med øvrige samtalepartnere, der må betragtes som konservative.

Der er efterfølgende udsendt retningslinjer for oversættelsesarbejdet. Der blev i styrelsens drøftelse sat spørgsmål ved bl.a. følgende formuleringer:

- *Oversættelsen fastholder som udgangspunkt teologiske og gudstjenestelige traditionsbårne kernebegreber med stor betydningsbærende værdi, og der tilstræbes konkordans i brugen af disse.*
- *Oversættelsen afspejler troskab mod den kultur og kontekst, teksterne er skrevet i, også når disse kan virke fremmede.*
- *Oversættelsen tilstræber hensyn til traditionen, primært når det gælder folkekirkens ritualbog og alterbog, sekundært mod salmetraditionen.*

Mulig uklarhed i betydningen af 'inkluderende sprog' blev drøftet: *Hvor der er historisk begrundelse for det, søger oversættelsen et inkluderende sprog. Det vil fx sige et sprog, som ikke tilslører kønsinkluderende træk i grundteksten.*

Frygter, at det bliver Kirkebibel med stort K og med overføring af konservativt kirkesyn.

Ved rundbordssamtale er der tilkendegivet Grundtvigsk Forum-reservation i forhold til arbejdets retningslinjer, uden blik for fremtiden (Louise Franklin Højlund)

SRA har efterspurgt liste over høringskreds

Jesper Tang Nielsen (JTN) delte indhold af sit eget høringssvar om bl.a. sprog og tradition i forhold til Bibelselskabets oplæg til oversættelsesprincipper – Er det en hverdags Bibel eller liturgisk Bibel – Kirke- eller Folke-Bibel?

JTN afgiver eget høringssvar, og i KPU koordineres Grundtvigsk Forums høringssvar – der peges på, at sproget har sit eget trylleri, så den må ikke af-fortrylles, men gen-fortrylles (Birgitte Rosager Møldrup)

Forslag om partnerskab mellem Grundtvigsk Forum og Folkets Journalistpris Folkets-Journalistpris

Styrelsen bad Lise om at undersøge, hvilke andre foreninger, der er blevet inviteret til at indgå som afsender af denne pris. Der blev udtrykt overvejelser for og imod. Fx: Grundtvigsk Forum står gerne bag prisen sammen med høj-, efter- og friskoler med undervisningsforløb. Et sted at pege på håb, mod, handling! Men hvor adskiller denne pris sig fra Cavling-prisen? Er det en særlig sag for Grundtvigsk Forum? Pkt. genoptages på næste styrelsesmøde.

To øvrige emner blev taget op:

FKOF

Valg af repræsentant: JTN overtager SRA's plads og repræsenterer Grundtvigsk Forum sammen med Ingrid Ank. Ingrid motiverer på kommende møde.

Vedtægtsproces

Under oplæg og samtaler om formålet for Grundtvigs Forum var der åbenhed og respekt for synspunkter bordet rundt. Det efterlod et klart indtryk af, at styrelsen har brug for at afklare, hvad det i en grundtvigsk sammenhæng betyder, at evangeliet har frit løb og at der skal være vekselvirkning mellem kirke og folk.

De samtaler vi skal fortsætte i den kommende tid, er ikke et spørgsmål om kirke eller ikke kirke, om kirke eller skole, men hvordan vi kan udtrykke formålet – og sammenhængene, så vi bliver forstået i det samfund, vi er en del af. Og i vores egen kreds lade det være tydeligt, hvad vi er sat i verden for – herunder at arbejde for gode vilkår for både skole, kirke og folkeoplysning.

Denne samtale og opgave forberedes nu i et udvalg bestående af Kirsten M. Andersen, Asbjørn Nielsen, Inge Haandsbæk Vestergaard, Birgitte Rosager Møldrup, Lise Korsgaard og Ingrid Ank – og frem til maj-styrelsesmødet forberedes, hvordan vi i internt styrelsen kommer videre med at afklare forståelsen af de helt centrale ord i formålet, så vi kan opnå en fælles forståelse, så alle er med på hvad vi ændrer på, før vi evt. giver os i kast med det (Jf. mail fra formanden efter styrelsesseminaret, 8.3.24).

Tak for et godt møde! Mødeformen blev kort evalueret – tak for mødeforberedelsen til sekretariatet – med inspiration og motivation i både oplæg og gæsters besøg.

I SESSION #4 – Beslutninger – deltog den samlede styrelse, dog med undtagelse af Finn Tarpgaard, Lis Mærsk Staunstrup, Morten Thaysen, Jesper Emil Sørensen. Fra styrelsen deltog Lise Korsgaard og Ingrid Ank.

For referatet: Mette Geil